

## Porównanie tłumaczeń Hioba 7:18

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | że go nawiedzasz co rano i co chwila doświadczasz? <sup>*1)</sup>                         |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | że nawiedzasz go każdego poranka i co chwila poddajesz jakimś próbom?                     |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Że nawiedzasz go każdego ranka i w każdej chwili doświadczasz?                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A że go nawiedzasz na każdy zaranek? i na każdą chwilę doświadczasz go?                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Nawiedzasz go rano i natychmiast doświadczasz go.                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czemu go badasz co ranka, na co doświadczasz co chwilę?                                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Że go nawiedzasz każdego poranku i każdej chwili go doświadczasz?                         |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | I czemu nawiedzasz go każdego ranka i każdej chwili go doświadczasz?                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | nękaś go od ranka i badasz co chwilę?                                                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Co dzień rano go nawiedzasz i każdej chwili go doświadczasz.                              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | чи нагляд чиниш над ним до ранку, і його судиш до спочинку?                               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Że nawiedzasz go każdego poranku i w każdej chwili go doświadczasz?                       |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | i byś miał zwracać na niego uwagę każdego poranka, byś co chwila miał go poddawać próbie? |

<sup>1)</sup> <x>220 23:10</x>; <x>230 17:3</x>; <x>450 13:9</x>